

Tsiko (1-2)

U sikwa ha shango

1 U rangani Mudzimu o sika liṭaḍulu na lifhasi. ²Lifhasi lo vha li si na tshivhumbeo, nahone hu si na tshithu khaḷo; ho vha hu na swiswi, lifhasi lo tibwa nga dzivha, hone Muya wa Mudzimu o alama kha maḍi.

3 Mudzimu a ri, “Nga hu vhe na tshedza!” tshedza tsha mbo ḍi vha hone. ⁴Mudzimu a sedza a vhona tshedza tshi tshavhuḍi, a fhandekanya tshedza na swiswi. ⁵Tshedza Mudzimu a ri tshi pfi masiari, swiswi a ri li pfi vhusiku. La kovhela, la tsha, la vha ḍuvha la u ranga.

6 Mudzimu a ri, “Nga hu vhe na lutombo vhukati ha maḍi, lu fhandekanye maḍi na maḍi.” ⁷Ndi hone Mudzimu a tshi ita lutombo, a fhandekanya maḍi a fhasi ha lutombo na a nṭha halwo, zwa mbo ralo. ⁸Lutombo Mudzimu a ri lu pfi liṭaḍulu. La kovhela, la tsha, la vha ḍuvha la vhubhili.

9 Mudzimu a ri, “Maḍi a re fhasi ha lutombo nga a kuvhangane fhethu huthihi, mavu a sale khagala!” Zwa mbo ralo. ¹⁰Mavu Mudzimu a ri a pfi shango, maḍi o kuvhanganaho Mudzimu a ri a pfi lwanzhe. Mudzimu a sedza a vhona zwi zwavhuḍi. ¹¹Ndi hone Mudzimu a tshi ri, “Shango nga li medze zwimela: zwimela zwi no aṅwa mbeu, na miri ya mitshelo i no aṅwa mitshelo i re na mbeu ngomu hayo, i tshi

ya nga tshakha dzayo dzo fhambanaho!” Zwa mbo ralo – ¹²shango la medza zwimela: zwimela zwi no aṅwa mbeu zwi tshi ya nga tshakha dzazwo, na miri i aṅwaho mitshelo i re na mbeu ngomu hayo, i tshi ya nga tshakha dzayo. Mudzimu a sedza a vhona zwi zwavhuḍi. ¹³La kovhela, la tsha, la vha ḍuvha la vhuraru.

14 Mudzimu a ri, “Nga hu vhe na zwiedza lutomboni lwa liṭaḍulu, zwi fhandekanye masiari na vhusiku, zwi vhe zwiga zwi no sumbedza khalaṅwaha na maḍuvha na miṅwaha, ¹⁵zwi vhe zwiedza lutomboni lwa liṭaḍulu, zwi vhonetshele lifhasi.” Zwa mbo ralo. ¹⁶Mudzimu o ita zwiedza zwivhili zwihulwane – tshihulwane tsha vha tsha u vhusa masiari, tshiṭuku tsha vha tsha u vhusa vhusiku; a ita na dziṅaledzi. ¹⁷Mudzimu a dzi vhea lutomboni lwa liṭaḍulu uri dzi vhonetshele lifhasi, ¹⁸dzi vhuse masiari na vhusiku, dzi fhandekanye tshedza na swiswi. Mudzimu a sedza, a vhona zwi zwavhuḍi. ¹⁹La kovhela, la tsha, la vha ḍuvha la vhuṅa.

20 Mudzimu a ri, “Maḍini nga hu tshatshame zwisikwa zwi tshilaho, nṭha ha lifhasi hu fhufhe zwiṅoni, zwi buḍekanye lutombo lwa liṭaḍulu.” ²¹Zwenezwo Mudzimu a sika mabuka mahulwane a lwanzheni na zwoṭhe zwi tshilaho zwi tshatshamaho maḍini zwi tshi ya nga tshakha dzazwo, na zwiṅoni zwoṭhe zwi tshi ya nga tshakha dzazwo. Mudzimu a sedza a vhona zwi zwavhuḍi.

1:1-2:4a: Phisalema 8; 104; 33:6-9; Joh. 1:1-4 1:1: Heb. 11:3 1:6: Jobo 37:18; Ps. 104:2; Yes. 40:22b
1:7: Ps. 148:4 1:9: Mir. 8:25,29; Ps. 104:7-9 1:14: Mat. 2:9 1:15: Nzumb. 21:23; Jer. 10:2
1:21: mabuka: Ps. 104:26

²²Mudzimu a zwi shudufhadza a ri, “Bebani ni ande ni ḍadze lwanzhe, zwiṇoni zwi ande shangoni!” ²³Ḳa kovhela, Ḳa tsha, Ḳa vha ḍuvha Ḳa vhuṭanu.

24 Mudzimu a ri, “Ḳifhasi nga Ḳi vhe na zwisikwa zwi tshilaho zwi tshi ya nga tshakha dzazwo – zwifuwo na zwisikwa zwi kokovhaho mavuni, na phukha dza ḍaka, zwoṭhe zwi tshi ya nga tshakha dzazwo.” Zwa mbo ralo. ²⁵Mudzimu o vhumba phukha dza ḍaka dzi tshi ya nga tshakha dzadzo, na zwifuwo zwi tshi ya nga tshakha dzazwo, na zwisikwa zwoṭhe zwi kokovhaho mavuni zwi tshi ya nga tshakha dzazwo. Mudzimu a sedza a vhona zwi zwavhuḍi.

26 Ndi hone Mudzimu a tshi ri, “Nga ri vhumbe muthu ri tshi ḍifanyisa, a fane na riṇe, a vhuse khovhe dza lwanzheni, na zwiṇoni, na zwifuwo, na Ḳifhasi loṭhe, na zwipuka zwoṭhe zwi kokovhaho mavuni.” ²⁷Mudzimu a vhumba muthu a tshi ḍifanyisa; o mu vhumba a tshi fana na Mudzimu; o vha vhumba muṇwe e munna muṇwe e musadzi. ²⁸Mudzimu a vha shudufhadza a ri, “Bebani ni ande; ḍadzani Ḳifhasi ni Ḳi kunde; vhusani dzikhovhe na zwiṇoni na zwipuka zwoṭhe zwi kokovhaho mavuni!”

²⁹Zwenezwo Mudzimu a ri, “Ndi ni kumedza zwimela zwoṭhe zwi aṇwaho mbeu zwi re shangoni, na miri yoṭhe ya mitshelo i re na mbeu ngomu hayo; zwi ḍo vha zwone zwiliwa zwaṇu. ³⁰Phukha dzoṭhe na zwiṇoni na swisikwa zwoṭhe zwi kokovhaho mavuni, zwoṭhe zwi femaho, ndi zwi kumedza maṭari na hatsi; zwi ḍo vha zwiliwa zwazwo.” Zwa mbo ralo. ³¹Mudzimu a sedza zwoṭhe zwe a zwi ita, a vhona zwi zwavhuḍi vhumkuma. Ḳa kovhela, Ḳa tsha, Ḳa vha ḍuvha Ḳa vhuṭanu na vhumhili.

2 Ha vha hu hone Ḳiṭaḍulu na Ḳifhasi zwo khunyelela, na zwoṭhe zwi re khazwo. ²Ha ri nga ḍuvha Ḳa vhuṭanu na

vhumhili Mudzimu a vha o fhedza mushumo wawe wa u sika, a si tsha sika tshithu, a awela. ³Mudzimu a ri ḍuvha Ḳa vhuṭanu na vhumhili Ḳi vhe na mashudu, Ḳi vhe Ḳikhethwa, nge a awela ngaḷo o fhedza mushumo wawe woṭhe wa u sika.

4 Hayo ndi one mafhungo a u sikwa ha Ḳiṭaḍulu na Ḳifhasi.

Vhathu vha tshi vhwewa Edeni

Musi Muṇe washu Mudzimu a tshi ita Ḳifhasi na Ḳiṭaḍulu ⁵ho vha hu sa athu vha na tshitaḱa fhanho fhasi, hu sa athu mela na tshimela; Muṇe washu Mudzimu o vha a sa athu nisela Ḳifhasi mvula, nahone ho vha hu si na muthu a no lima mavu, ⁶fhasi ho tou phulea zwisima zwa maḍi, a ṇukadza mavu oṭhe. ⁷Muṇe washu Mudzimu a vhumba muthu nga mavu, ningoni dzawe a vhudzulela mufemo u ṇeaho vhutshilo, muthu a mbo ḍi thoma u tshila.

8 Zwino Muṇe washu Mudzimu o vha o lima tsimu Edeni thungo ya vhubvaḍuvha; henefho a vhea muthu we a mu vhumba. ⁹Muṇe washu Mudzimu a medza miri ya tshakha dzoṭhe mavuni, miri ye ya vha i tshi takadza muthu a tshi i vhona, ine ya ḍifha. Vhukati ha tsimu a medza muri u ṇeaho vhutshilo, na muri u ṇeaho thalukanyo ya zwivhuya na zwivhi.

10 Edeni ho vha hu tshi ela mulambo u sheledzaho iyo tsimu, u bva henefho wa fhandekana wa bva milambo miṇa.

¹¹Wa u thoma u pfi Phishoni; u ela u tshi mona na shango loṭhe Ḳa Havila, hune ha wanala musuku. ¹²(Musuku wa ilo shango ndi wavhuḍi; henefho hu na zwiḍolo zwi sa sokou wanala, na matombo a mutengo muhulu.)

¹³Mulambo wa vhumhili u pfi Gihoni; u ela u tshi mona na shango loṭhe Ḳa Kushu. ¹⁴Mulambo wa vhuraru u pfi Thigirisi; u ela u tshi tsa na shango Ḳa Ashuru nga vhubvaḍuvha. Wa vhuṇa u pfi Yufuratha.

1:26: Ps. 8:3-8; Jak. 3:7 1:27: Jak. 3:9; Gen. 9:6; Mat. 19:4; Ef. 4:24; Kol. 3:10

1:28: 1 Korint. 6:3; 15:27; Heb. 2:6-9; Nzumb. 4:4 1:30: Yes. 11:7 1:31: 1 Tim. 4:4

2:3: Ek. 20:8-11; 31:17; Heb. 4:4,9-10; Joh. 5:17

2:7: Gen. 3:19; Jobo 33:4-6; 34:14-15; Ps. 104:29-30; Mufunzi 3:20; 12:7; 1 Korint. 15:45-49;

Jobo 32:8; Joh. 20:22 2:9: **muri wa vhutshilo:** Mir. 3:13,18; Nzumb. 2:7; 22:14

15 Muṅe washu Mudzimu a dzhia muthu a mu vhea tsimuni ya Edeni uri a shume khayo, a i linde. ¹⁶Muṅe washu Mudzimu a laya muthu a ri, “¹⁷Ū nga ḍi ḷa muri muṅwe na muṅwe afho tsimuni, ¹⁷hone muri u ṅeaho ḥhalukanyo ya zwivhuya na zwivhi u songo u ḷa; wa vhuya wa u ḷa, vhukuma u ḍo fa.”

18 Muṅe washu Mudzimu a ri, “A si zwavhuḍi muthu a tshi dzula e eṭhe. Ndi ḍo mu vhumbeḷa mufarisi o mu fanelaho.” ¹⁹Muṅe washu Mudzimu a dzhia mavu a vhumbeḷa phukha dza shango na zwiṅoni, a zwi ḍisa ha muthu u vhona uri a nga zwi vhidza hani; madzina e muthu a zwi vhidza ngao a mbo ḍi vha madzina azwo. ²⁰Huno muthu o rina madzina a zwifuwo, na zwiṅoni, na phukha dzoṭhe dza shango, hone a si wane mufarisi o mu fanelaho.

21 Ndi hone Muṅe washu Mudzimu a tshi eḍedza muthu khofhe khulu; musi a tshee o eḍela, a bvisa luvhabvu lwawe, afho fhethu a hu thivha nga ṅama. ²²Ndi hone Muṅe washu Mudzimu a tshi vhumbeḷa musadzi nga luvhabvu lwe a lu bvisa kha muthu, a mu ḍisa khae.

23 Muthu a tshi mu vhona a ri, “Zwino ndi hone ndo wana a no nga ṅe;

ndi shaka ḷanga vhukuma; u ḍo pfi ‘musadzi’, nge a bviswa kha munna.”^a

²⁴Ndi zwine munna a ḍo ṭutshela khotsi awe na mme awe, a vhoḥekana na musadzi wawe, vha vha ṅama nthihi.

25 Munna na musadzi, vhoṭhe vhuvhili havho, vho vha vhe fhedzi, vha sa shoni.

U fhambana ha muthu na Mudzimu

3 Nowa yone yo vha yo thanya u fhira phukha dzoṭhe dza ḍaka dze Muṅe washu Mudzimu a dzi vhumbeḷa. Ya vhudzisa musadzi ya ri, “Nṅa vhumbeḷa Mudzimu o amba a ri ni songo vhuya na ḷa na muri na muthihi u re tsimuni?”

2 Musadzi a fhindula ṅowa a ri, “Miri i re tsimuni ri a i ḷa, ³hone Mudzimu o ri muri u re vhukati ha tsimu ri songo vhuya ra u ḷa, ri songo vhuya ra u kwama, ri sa ḍo fa.”

4 Nowa ya vhudza musadzi ya ri, “A si zwone, ni nga si fe na kathihi! ⁵Ndi uri Mudzimu u a ḍivha uri arali na u ḷa ni ḍo bonyolowa na nga Mudzimu, na vho ḍivha zwivhuya na zwivhi.”

6 Ndi hone musadzi a tshi vhona uri uyo muri u a ḷiwa, na uri muthu a tshi u lavhelesa u a takadza nahone u a ṭoḍea uri muthu a wane vhuṭali; a u fula, a ḷa, a ṅea-vho na munna wawe we a vha e nae heneḥo, na ene a ḷa. ⁷Ndi hone maṭo avho vhuvhili havho a tshi bonyolowa, vha thoma u vhona uri vha fhedzi; vha rungekanya maṭari a muhuyi, vha ḍiitela vhuṭala.

8 Nga madekwana hu tshi vho rotholela, munna na musadzi wawe vha pfa Muṅe washu Mudzimu a tshi khou tshimbila tsimuni, vha dzhena mirini ya tsimu vha dzumbama Muṅe washu Mudzimu. ⁹Hone Muṅe washu Mudzimu a vhidzelela muthu a ri, “U ngafhi?”

10 Ene a fhindula a ri, “Ndo u pfa u tsimuni, nda ofha, ngauri ndo vha ndi fhedzi. Ndi zwe nda dzumbama.”

11 Mudzimu a ri, “Ndi nnyi we a u vhudza uri u fhedzi? Izwi a wo ngo ḷa uḷa muri we nda ri u songo u ḷa?”

12 Muthu a ri, “Musadzi hoyu we vha mpha uri ndi dzule nae, ndi ene we a fula mutshelo kha muri a ṅea, ṅe nda ḷa.”

a) 2:23: Nga Tshiheberu madzina haya mavhili, “*muma*” na “*musadzi*”, a ṭoḍo fana. A pfi “*ish*” na “*isha*”. 2:20: Liv. 18:23! 2:24: Mal. 2:14-15; Mat. 19:5; Ef. 5:31 3:1: Joh. 8:44; Nzumb. 20:2-3; 12:9 3:5: u nga Mudzimu: Yes. 14:14; Es. 28:2; 2 Thes. 2:4; u ḍivha tshivhuya na tshivhi: Mir. 1:7; 9:10 3:6a: Jak. 1:13-15; 1 Joh. 2:16; 1 Tim. 2:14 3:6: Rom. 1:22 3:7: Tit. 1:15 3:8: Nzumb. 6:16; 22:3-4

13 Ndi hone Muṅe washu Mudzimu a tshi vhudzisa musadzi a ri, “Wo ita zwithu-ḑe?”

Musadzi a fhindula a ri, “Ndo fhurwa nga ṅowa, nda ḵa.”

14 Mudzimu a vhudza ṅowa a ri, “Nge wa ita zwenezwo, wo teketelwa! Kha zwifuwo zwoṅhe na phukha dzoṅhe dza ḑaka ndi iwe fhedzi une wa ḑo kokovha nga thumbu, wa ḵa buse vhtushilo hau hoṅhe, nge wa ita hezwo! ¹⁵Ndi ḑo u luṅanya na musadzi, na vhana vhau na vhawe vha ḑo vhengana; ṅwana wawe u ḑo u pwasha ṅhoho, iwe wa mu luma tshirethe.”

16 A tshi vhudza musadzi a ri, “Ndi ḑo andisa vhuṅungu hau u tshi beba vhana; u ḑo beba vhana u tshi tambula; tshau hu ḑo vha u ṅvha munna wau; ene u ḑo u vhusa.”

17 A tshi vhudza munna a ri, “Iwe nge wa thetshelesa musadzi wau, wa ḵa muri we nda ri u songo vhuva wa u ḵa, mavu o teketelwa nga mulandu wau; vhtushilo hau hoṅhe u ḑo ḵa zwi bvaho khao wo ranga u shuma wa tambula. ¹⁸A ḑo u medzela mipfa na mitshutshungu; u ḑo ḵa swimela zwa ḑaka. ¹⁹U ḑo ḵa tsha biko, u swika u tshi vhuzelela mavuni e wa bviswa khao; u buse, u ḑo vha buse.”

20 Adamu a ri musadzi wawe u pfi Efa, ngauri o vha mme a vhatu vhoṅhe. ²¹Muṅe washu Mudzimu a itela Adamu na musadzi wawe zwiambaro zwa mukumba a vha ambadza.

Vhatu vha tshi thathwa tsimuni

22 Muṅe washu Mudzimu a ri, “Muthu zwino u vho nga riṅe, u vho ḑivha zwi vhuya na zwi vhi; a songo vhuva a tendelwa u swikisa tshanḑa tshawe na kha muri u ṅeaho vhtushilo, a u fula a ḵa, a vho ḑo tshila lini na lini.” ²³Muṅe

washu Mudzimu a mu thatha tsimuni ya Edeni uri a lime mavu e a bviswa khao. ²⁴O ri u pandela muthu, afho phanḑa ha tsimu ya Edeni a vhea vhakherube, na banga ḵa khavhu ya mulilo ḵi no penyisa phanḑa na murahu, u linda ṅdila i yaho murini u ṅeaho vhtushilo.

THE BIBLE in Venda

© BIBLE SOCIETY OF SOUTH AFRICA 1998

ISBN 0 7982 0950 X
ISBN 0 7982 1282 9

b) 4:1-2: Kaini zwi amba uri “*Ndo wana*”, Abele zwi amba uri “*Muya*” kana “*Mahandana*”.

3:15: Mat. 10:34-36; Joh. 8:44; 1 Joh. 3:8; Rom. 16:20; Nzumb. 12:9; 20:2

3:16: Gen. 2:18; 1 Korint. 14:34; Ef. 5:22-24; Kol. 3:18; Tit. 2:5; 1 Pit. 3:5-6

3:17: Gen. 5:29; Ps. 127:2; Rom. 8:19-21

3:19: 2 Thes. 3:10; Jobo 10:9; 34:14-15; Ps. 90:3; 103:14; 104:29; 146:4; Mufunzi 3:20; 12:7

3:1-19: Rom. 5:12 3:24: Ek. 36:35; 37:7-9; Mat. 27:50-51; Heb. 10:19-22; Nzumb. 22:1-2

4:4: Heb. 11:4 4:5a: Mir. 21:27 4:8: Mat. 23:35; Joh. 8:44; 1 Joh. 3:12

4:10: Gen. 9:5; 2 Mah. 9:26; Jobo 16:18; Ps. 9:12; Yes. 26:21; Es. 24:7-8; Nzumb. 6:9-10; Heb. 12:24